

ALESSANDRA MARCATELLO - Traduttrice, interprete, guida turistica in lingua russa

Indirizzo: [REDACTED]

Tel. [REDACTED] e-mail: [REDACTED]

C.F.: [REDACTED]

## CURRICULUM

### Università

**Laurea in lingue e letterature straniere moderne (russo e inglese)** conseguita presso l'Università degli Studi di Perugia con la votazione di 107/110.

### Scuola superiore

**Licenza Classica**, conseguita presso il Liceo Ginnasio Statale "G. Garibaldi" di Castrovillari (CS) con la votazione di 56/60.

### Concorsi Pubblici

Licenza di **Guida Turistica in russo e inglese**, conseguita presso la Provincia di Verona nel nov 2012.

Licenza di **Accompagnatore Turistico in russo e inglese**, conseguita presso La Provincia di Verona nel nov 2003.

### Conoscenze informatiche

Buona conoscenza dei sistemi operativi **Microsoft Windows e Apple Mac Os X**.

Ottima conoscenza del pacchetto "Microsoft Office" (Word, Excel, Powerpoint, Access) su entrambe le piattaforme Win e Mac.

Ottima conoscenza dei principali applicativi per la gestione della posta elettronica.

### Lingue straniere

**Russo** Livello di conoscenza **ottimo** nello scritto e nel parlato.

**Inglese** Livello di conoscenza **molto buono** nello scritto e nel parlato.

**Francese** Livello di conoscenza **discreto** nello scritto e nel parlato.

### Corsi

- Corso di **lingua e cultura russa** seguito nell'estate 1995 presso l'**Università Statale di San Pietroburgo**.
- Corso di **lingua inglese** seguito nell'estate 1998 presso il **Dublin Language Institute (Irlanda)**.
- Corso per la **neo-imprenditorialità in campo turistico, culturale e ambientale** organizzato dall' **E.C.I.P.A. UMBRIA** e finanziato dal **Fondo Sociale Europeo** - frequentato a **Orvieto** da gen a mar 1998.

### Esperienze lavorative

#### **Nov 2012 – oggi:**

Si svolge attività di guida turistica su Verona, lago di Garda e provincia;

Attività varie di traduzione e interpretariato.

#### **Ott 2006 – Mag 2011:**

Impiegata commerciale presso la società DIVAGE INTERNATIONAL SPA, filiale del gruppo russo EDINAYA EVROPA-ELIT (www.stylepark.ru), che ha sede principale a Mosca e distribuisce abbigliamento su tutto il territorio della Federazione Russa.

Attività svolte: gestione logistica dell'import-export di merci destinate in Russia; mediazione nella contrattazione tra fornitori italiani/stranieri e l'ufficio acquisti di Mosca; attività varie di traduzioni e interpretariato.

Lingue usate: russo, inglese.

**Gen 2006 – Apr 2006:**

Impiegata amministrativa presso la corrispondente italiana della società russa RUSSKAYA LABORATORIYA ([www.ruslab.org](http://www.ruslab.org)), con sede principale a San-Pietroburgo e specializzata nell'emissione di certificati di conformità.

Attività svolte: traduzioni, interpretariato, mansioni di segreteria generale.

Lingue usate: russo.

**Mag 2001 – Dic 2002:**

Impiegata come IT Buyer Junior presso la Direzione Acquisti di GLAXOSMITHKLINE SPA ([www.gsk.it](http://www.gsk.it)).

Attività svolte: gestione delle trattative con i fornitori per l'acquisto di beni e servizi nel settore Information Technology, applicando la strategia del Sourcing Group Management; organizzazione di aste on-line.

Lingue usate: inglese.

**Gen 2000 – Apr 2001:**

Assistente del general manager dell'agenzia di rappresentanze artistiche internazionali ARTISTS MANAGEMENT COMPANY ([www.amcmusic.com](http://www.amcmusic.com)), che opera nell'ambito della musica classica e ha sede in Verona.

Attività svolte: gestione degli aspetti amministrativi e organizzativi dell'agenzia; controllo della logistica relativa all'organizzazione di concerti e tournée di orchestre e solisti in Italia ed all'estero; gestione delle attività di promozione verso le agenzie estere del settore, i promoter, i teatri e le associazioni organizzatrici di eventi musicali.

Lingue usate: inglese, russo, francese.

**Mar – Dic 1999:**

Tirocinio di formazione ed orientamento, promosso dalla C.C.I.A.A. di Verona e dall'Agenzia per l'Impiego del Veneto, presso gli uffici commerciali di PUNTO HOTEL (catena alberghiera italiana) in Verona.

Attività svolte: prenotazione di strutture turistico-alberghiere; promozione della catena alberghiera verso aziende ed agenzie.

Lingue usate: inglese.

**Interessi extra-professionali**

Sport: trekking, corsa.

Tempo libero: suonare il pianoforte, cucinare, leggere, ascoltare musica, viaggiare.

*\* In riferimento alla legge 196/2003 autorizzo espressamente l'utilizzo dei miei dati personali e professionali sopra riportati.*